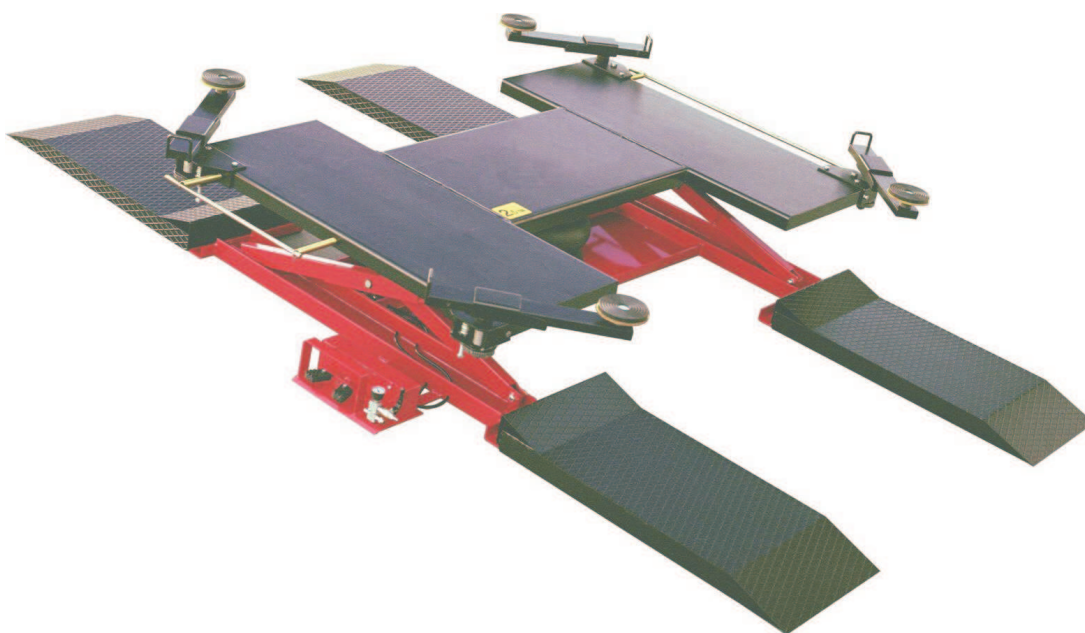


OMA

CE

535A



D/12

I

**SOLLEVATORE
PER AUTOVETTURE**

GB

**CAR
LIFT**

SOLLEVATORE PER AUTOVETTURE

CAR LIFT

Modello 535A

Model 535A

Costruttore

Manufacturer:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.

Via F. BRUNELLESCHI, 12
42124 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB <http://www.wertherint.com>
E-mail sales@wertherint.com

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.

Via F. BRUNELLESCHI, 12
42124 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB <http://www.wertherint.com>
E-mail sales@wertherint.com

1° Emissione - 22 Dicembre 1998

1° édition - 22th December 1998

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO

AUTHORISED SERVICE CENTRE:

Rev.4.....29/06/2012

Indice

Imballaggio, trasporto e stoccaggio	Pag. 3
Introduzione	Pag. 4
Cap.1 Descrizione della macchina	Pag. 5
Cap.2 Specifiche tecniche	Pag. 6
Cap.3 Sicurezza	Pag. 7
Cap.4 Installazione	Pag. 11
Cap.5 Funzionamento ed uso	Pag. 14
Cap.6 Manutenzione	Pag. 16
Cap.7 Inconvenienti e rimedi	Pag. 17
Appendice A Informazioni particolari	Pag. 17
Appendice B Parti di ricambio	Pag. 17

Contents

Packing, transport and storage	Page 3
Introduction	Page 4
Chapter 1 Description of the machine	Page 5
Chapter 2 Technical specifications	Page 6
Chapter 3 Safety	Page 7
Chapter 4 Installation	Page 11
Chapter 5 Operating principles and use	Page 14
Chapter 6 Maintenance	Page 16
Chapter 7 Troubleshooting	Page 17
Appendix A Special notes	Page 17
Appendix B Spare parts	Page 17

IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO.

LE OPERAZIONI DI IMBALLAGGIO, SOLLEVAMENTO, MOVIMENTAZIONE, TRASPORTO E DISIMBALLO DEVONO ESSERE AFFIDATE ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE CHE SIA ESPERTO IN TALI OPERAZIONI E CHE CONOSCA BENE IL SOLLEVATORE ED IL PRESENTE MANUALE

IMBALLAGGIO

Il sollevatore viene spedito montato, appoggiato su di un pianale in legno e avvolto in un unico pacco confezionato con una lastra di materiale termoretraibile e sigillato con due regge metalliche. Il peso totale del pacco è di circa 300 Kg.



Fig.1 Sollevatore imballato
Fig.1 Packed lift

SOLLEVAMENTO E MOVIMENTAZIONE

I pianali in legno possono essere sollevati sia con carrelli elevatori (Fig.2) che con gru o carriponte (Fig.3). Nel caso di movimentazione con gru o carriponte, i pacchi devono essere sempre imbracati con minimo 2 fasce.

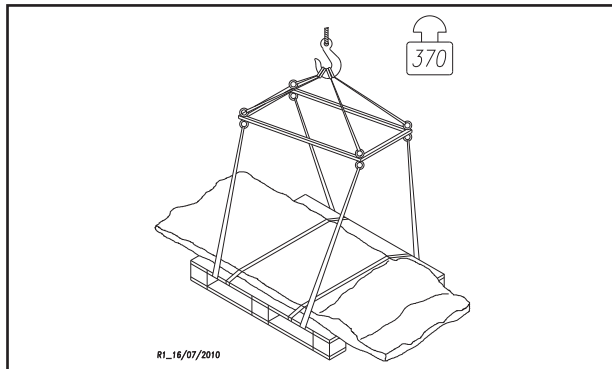


Fig.3 Sollevamento mediante imbracatura
Fig.3 Lifting by slinging

NB. I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

STOCCAGGIO

Gli imballi devono sempre essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperature comprese fra -10°C e +40°C e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

IMPILAMENTO DEI PACCHI

Il tipo di imballo previsto prevede la possibilità di impilare in magazzino fino a 4 pacchi uno sull'altro, purché vengano correttamente disposti ed assicurati contro la caduta.

I pacchi possono essere impilati solamente a condizione che non siano appoggiati direttamente uno sull'altro ma che vi siano poste nel mezzo delle traversine in legno come indicato in fig.4

Nei cassoni dei camion o nei containers si possono impilare fino a 4 pacchi, purché vengano reggiate bene e assicurate contro la caduta.

PACKING, TRANSPORT AND STORAGE

ALL PACKING, LIFTING, HANDLING, TRANSPORT AND UNPACKING OPERATIONS ARE TO BE PERFORMED EXCLUSIVELY BY EXPERT PERSONNEL WITH KNOWLEDGE OF THE LIFT AND THE CONTENTS OF THIS MANUAL

PACKING

The lift is shipped assembled, resting on a wooden platform and shrink-wrapped in a single pack and sealed with two metal straps. The total weight of the pack is approximately 300 kg.

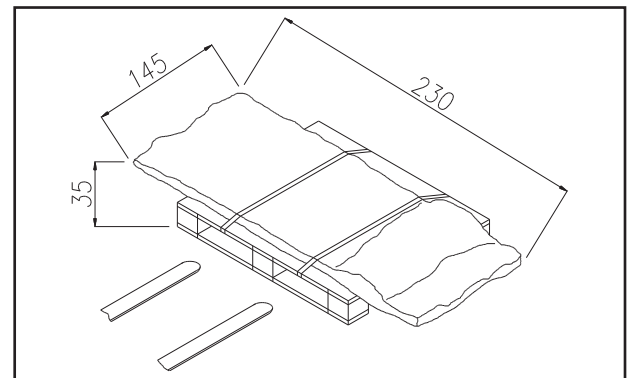


Fig.2 Movimentazione con carrello elevatore
Fig.2 Handling with fork-lift truck

LIFTING AND HANDLING

The wooden platforms can be lifted either with a fork-lift truck (Fig. 2) or with a crane or an overhead travelling crane (Fig. 3). In the case of handling with a crane or overhead travelling crane, the packs must always be loaded with at least 2 band.

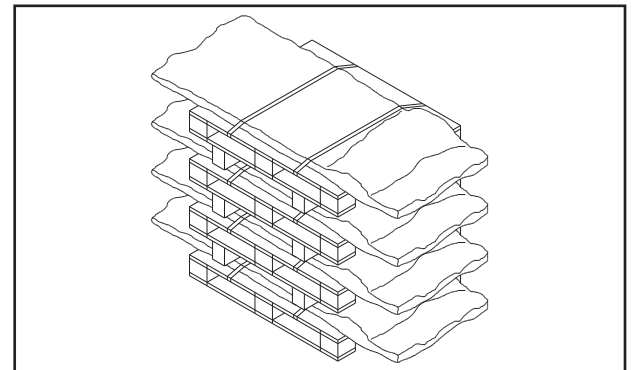


Fig.4 Impilamento dei sollevatori
Fig.4 Stacking lifts

NB. The chosen means must be suitable for lifting and moving in safety, taking into account dimensions, weight, centre of gravity, protrusions and fragile parts not to be damaged.

STORAGE

The packs must always be kept in a covered and sheltered place at a temperature between -10°C and +40°C and must not be exposed to direct sunlight.

STACKING THE PACKS

This type of packing makes it possible to stack up to 4 packs one on top of another in a store, provided they are correctly arranged and secured against falling.

The packs may be stacked only provided they are not resting one directly on another, but wooden crosspieces are inserted as shown in Fig. 4.

Up to 4 packs can be stacked in the bodies of lorries or in containers, provided they are well strapped down and secured against falling.

APERTURA DEGLI IMBALLI

All'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che ci siano tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. I pacchi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi del sollevatore (evitare cadute dei pezzi durante l'apertura).

ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO

Il legno del pianale può essere riutilizzato o riciclato, il termoretraibile deve essere smaltito come rifiuto secondo la normativa vigente per il riciclo dei materiali plastici nel paese di installazione del sollevatore.

INTRODUZIONE



ATTENZIONE

Questo manuale è stato scritto per il personale di officina addetto all'uso del sollevatore (operatore) e per il tecnico addetto alla manutenzione ordinaria (manutentore) pertanto, prima di effettuare qualsiasi operazione sul sollevatore e/o sul suo imballaggio, occorre leggere attentamente tutto il manuale, poichè esso contiene informazioni importanti per:

- LA SICUREZZA DELLE PERSONE addette all'uso ed alla manutenzione ordinaria,
- LA SICUREZZA DEL SOLLEVATORE,
- LA SICUREZZA DEI VEICOLI sollevati.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale è parte integrante del sollevatore e deve sempre accompagnarli, anche in caso di vendita.

Esso deve sempre essere conservato in vicinanza del sollevatore, in luogo facilmente accessibile.

L'operatore ed il manutentore devono poterlo reperire e consultare rapidamente in qualsiasi momento.

SI RACCOMANDA, IN PARTICOLARE, UNA LETTURA ATTENTA E RIPETUTA DEL **CAPITOLO 3**, CHE CONTIENE IMPORTANTI INFORMAZIONI E AVVISI RELATIVI ALLA **SICUREZZA**.

I sollevatori sono stati progettati e costruiti rispettando quanto segue:

LEGGI:

Direttive Europee
2006/42/CE

OPENING THE PACKING

On arrival, check that the machine has not been damaged during transport and that there are all the parts indicated in the shipping list. The packs have to be opened taking every precaution to avoid damage to persons and to the parts of the lift (avoid parts falling when opening).

ELIMINATING THE PACKING

The wood of the platform can be used again or recycled, the shrink-wrapping must be disposed of as waste according to the current regulations on recycling plastics materials in the country where the lift is being installed.

INTRODUCTION



CAUTION

This manual has been written for the workshop personnel assigned to using the lift (operator) and for the engineer assigned to routine maintenance (maintenance engineer). Therefore, before doing anything with the lift and/or its packing, it is necessary to read the entire manual carefully, as it contains important information for:

- THE SAFETY OF THE PERSONS assigned to its use and routine maintenance.
- THE SAFETY OF THE LIFT.
- THE SAFETY OF THE LIFTED VEHICLES.

CONSERVATION OF THE MANUAL

The manual is an integral part of the lift and must always accompany it, also in the case of sale.

It must always be kept close to the lift, in an easily accessible place.

The operator and the maintenance engineer must be able to find it and refer to it rapidly at any time.

IN PARTICULAR, IT IS RECOMMENDED TO READ **CHAPTER 3** CAREFULLY AND REPEATEDLY AS IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION AND NOTICES RELATIVE TO **SAFETY**.

The lifts have been designed and manufactured in conformity with the following:

LAWS

European directives: 2006/42/CE

CAP.1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

Il sollevatore pneumatico è fisso, cioè ancorato al suolo ed è progettato e costruito per il sollevamento e lo stazionamento in quota di veicoli.

Il sollevatore è composto, principalmente da quattro parti:

- gruppo struttura fissa (basamento)
- gruppo mobile (bracci + piano di sollevamento)
- gruppo di sollevamento (attuatore pneumatico)
- sicurezze.

In figura 5 sono indicate le varie parti che compongono il sollevatore.

CHAP. 1 DESCRIPTION OF THE MACHINE

The air hydraulic lift is fixed, that is anchored, to the ground and has been designed and manufactured for lifting cars and parking them at a height.

The lift is chiefly composed of four portions:

- fixed framework unit (base);
- mobile unit (arms + lifting platform);
- lifting unit (pneumatic actuator);
- safety devices.

Figure 5 shows the various parts comprising the lift.

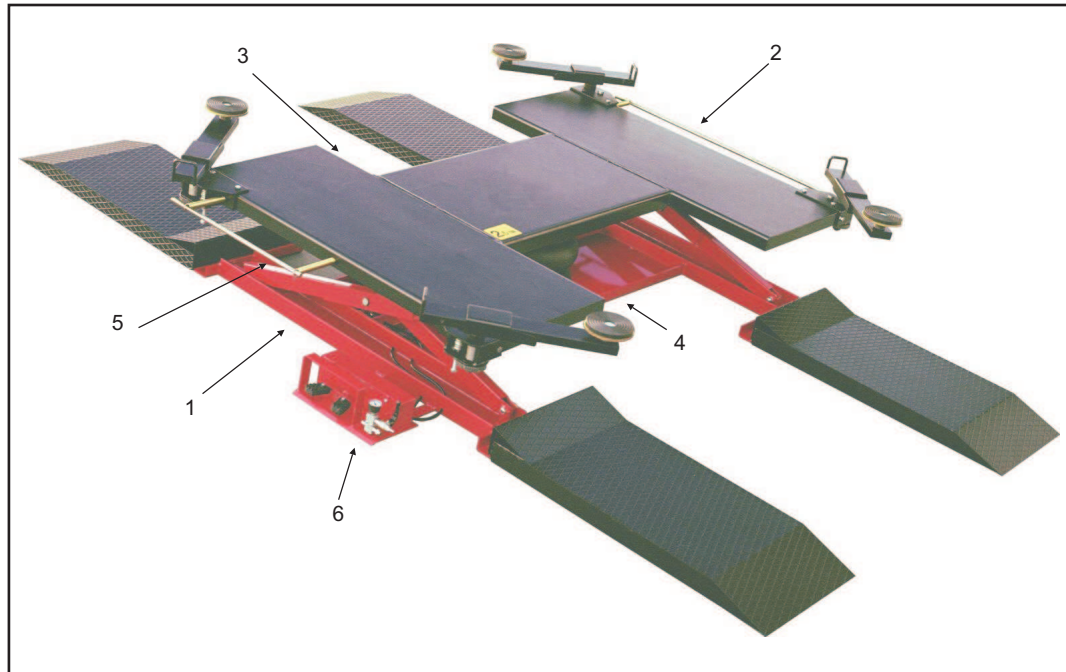


Fig.5

GRUPPO STRUTTURA FISSA

E' costituito da un basamento (1) costruito in lamiera di acciaio saldata, con fori per il fissaggio al suolo mediante tasselli ad espansione (vedere cap.4 "installazione"). All'interno del basamento si trovano i fori per l'attacco dei bracci di sollevamento e dell'attuatore pneumatico e per i bracci del sistema di sicurezza.

GRUPPO MOBILE

E' costituito da una piattaforma e da bracci in tubi di acciaio saldati (2), collegati alle estremità mediante perni al basamento ed al piano di sollevamento.

Un puntone (3), collegato al braccio trainato sempre mediante perni, si inserisce automaticamente durante tutta la fase di salita e blocca il sollevatore durante lo stazionamento in quota.

GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

É costituito da un attuatore pneumatico (4) collegato mediante tubi flessibili.

L' attuatore è comandato per mezzo di una pedaliera (6).

SICUREZZE

Le sicurezze sono costituite da :

- Un puntone per il bloccaggio e lo stazionamento del sollevatore in quota.
- salvapiedi posti sui lati della pedana (5)
- un finecorsa di estremità
- una valvola pneumatica di sicurezza
- un dispositivo antirotazione dei braccetti

FIXED FRAMEWORK UNIT

It is composed of a base (1) made of welded steel plates, with holes for fixing to the ground by means of expanding plugs (see chap. 4 "installation"). Inside the base there are holes for the attachment of the lifting arms and for the safety arms.

MOBILE UNIT

It is composed of a platforms and levers of welded steel plates (2), connected at the ends by means of shafts and connected to the base.

A sprag (3), connected to the towing arm, again by means of pins, is automatically inserted during the whole lifting phase and locks the lift during parking at a height.

LIFTING UNIT

It is composed of a pneumatic actuator (4) connected by hoses. The pneumatic actuator is operated by a rudder pedals (6).

SAFETY DEVICES

The safety devices are composed of:

- A sprag to lock and park the lift at a height.
- two foot guards (5).
- A limit switch.
- A pneumatic safety valve
- An anti-rotation system of the arms.

PORTATA: 2500 kg. (24500N)
 Alt. max. di sollevamento 500 mm.
 Alt. min. pianale da terra 110 mm.
 Lunghezza pianale 1320 mm.
 Larghezza pianale 1950 mm.
 Tempo di salita 10 sec.
 Tempo di discesa 30 sec.

Pressione di alimentazione 7 bar

Peso totale del sollevatore 370 kg.
 Rumorosità >70dB(A)/1m.
 Temperatura di funzionamento -10°C / +50°C

Ambiente di lavoro: locale chiuso

TIPI DI VEICOLI DA SOLLEVARE

Il sollevatore si adatta praticamente a tutti i veicoli di peso non superiore a 2500 kg. e le cui dimensioni non eccedano quelle riportate di seguito.

DIMENSIONI MASSIME DEI VEICOLI DA SOLLEVARE

La larghezza non deve eccedere i 2200 mm.
 Il passo tra gli assi delle ruote non deve eccedere i 3000 mm.
 Fare attenzione soprattutto durante la fase di carico della vettura.
 Eventuali veicoli speciali possono essere sollevati tenendo però conto della portata del sollevatore.

Anche la zona di sicurezza per le persone dovrà essere adeguata alle dimensioni speciali dei veicoli.

CAPACITY: 2500 kg (24500 N)
 Max. lifting height: 500 mm.
 Min. platform height off ground: 110 mm.
 Platform length: 1320 mm.
 Platform width: 1950 mm.
 Lifting time: 10 sec.
 Lowering time: 30 sec.

Pump supply pressure: 7 bars

Total weight of lift: 370 kg.
 Noise level: >70 dB(A)/1m.
 Operating temperature: -10°C/+50°C.

Working environment: closed room.

TYPE OF VEHICLES TO BE LIFTED

The lift is suitable for virtually every vehicle weighing no more than 2500 kg. and whose dimensions do not exceed those given below.

MAXIMUM DIMENSIONS OF VEHICLE TO BE LIFTED

Width must be no greater than 2200 mm.
 The wheel base between the axles of the wheels must be no greater than 3000 mm.
 Be careful above all when loading the car.
 Special cars may be lifted, taking into account the capacity of the lift however.

The safety area for persons will also have to be suitable for the special dimensions of the vehicle.

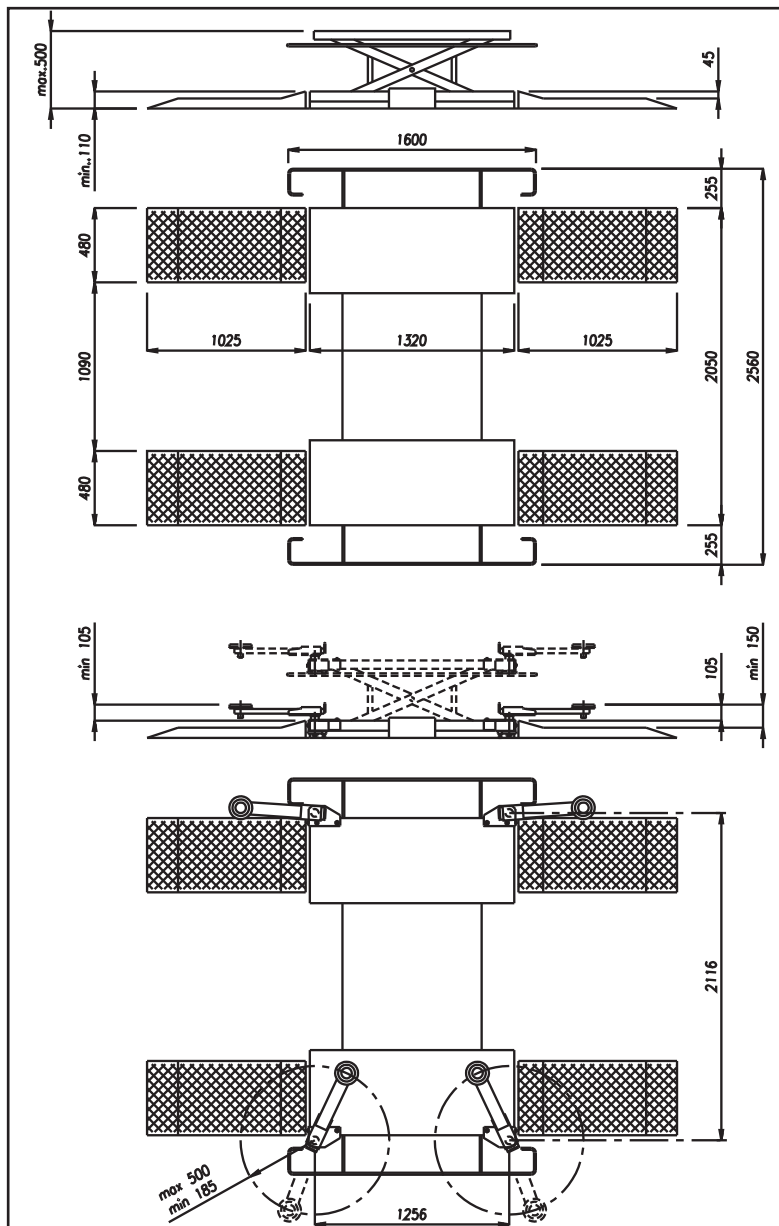


Fig.6
Dimensioni del sollevatore

Fig.6
Dimension of the lift

Gli schemi seguenti riportano i criteri per definire i limiti di impiego del sollevatore.

PER INGOMBRI MAGGIORI VERIFICARE IL CARICO MASSIMO E LO SBILANCIAMENTO DEL CARICO.

The following diagrams show the criteria to define the limits of using the lift.

FOR LARGER DIMENSIONS CHECK THE MAXIMUM LOAD AND THE UNBALANCE OF THE LOAD.

1	Rubinetto
2	Pedaliere salita/discesa
3	Attuatore pneumatico
4	Cilindro sicurezza
5	Valvola massima pressione
6	Manometro

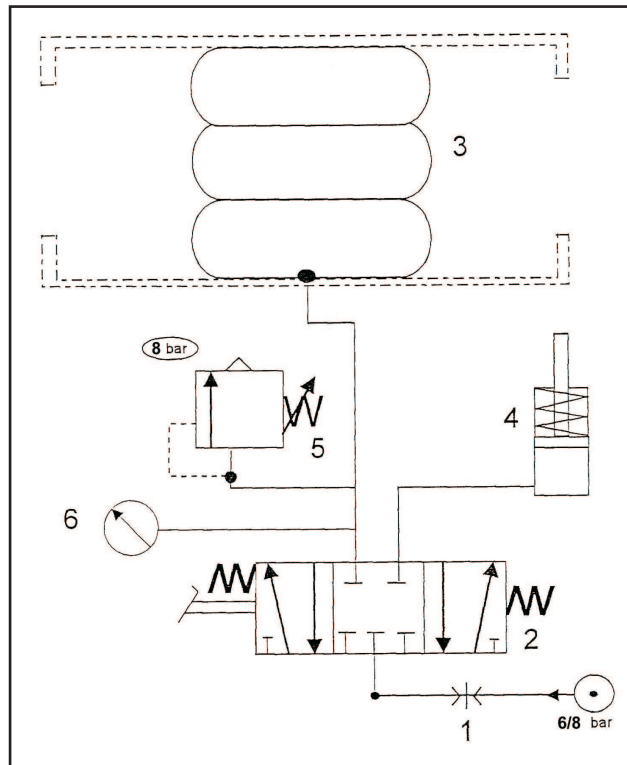


Fig.7 Schema pneumatico

1	Cock
2	Pedal lifting/descent
3	Pneumatic actuator
4	Safety cylinder
5	Max pressure valve
6	Gauge

Fig.7 Pneumatic diagram

CAP.3 SICUREZZA

È estremamente importante leggere questo capitolo attentamente ed in ogni sua parte poiché contiene importanti informazioni sui rischi che operatore e manutentore possono correre in caso di un uso errato del sollevatore.

Nel testo che segue troverete chiare spiegazioni su alcune situazioni di rischio o pericolo che si possono verificare durante l'uso e la manutenzione del sollevatore, sui dispositivi di sicurezza adottati e sul loro uso corretto, sui rischi residui e sui comportamenti da tenere (precauzioni generali e specifiche per eliminarli o neutralizzarli).

ATTENZIONE:

I sollevatori sono stati progettati e costruiti per il sollevamento e lo stazionamento in quota dei veicoli in ambiente chiuso.

Ogni altro uso non è consentito ed in particolare non sono idonei per operazioni di:

- ponteggio o sollevamento di persone;
- pressa per schiacciare;
- montacarichi;

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone, veicoli o oggetti causati dall'uso improprio dei sollevatori.

È estremamente importante che in fase di salita o discesa l'operatore agisca soltanto dalla postazione di comando indicata in figura 8.

È vietato a chiunque sostare entro la zona a rischio indicata in figura 8.

In fase di lavoro la presenza di persone sotto il veicolo è ammessa soltanto quando il veicolo è già sollevato.

NON UTILIZZARE LA MACCHINA CON LE PROTEZIONI DISATTIVATE.

NON VARIARE PER NESSUN MOTIVO LA TARATURA DELLA VALVOLA DI MASSIMA PRESSIONE.

CHAP. 3 SAFETY

It is extremely important to read this chapter carefully and thoroughly as it contains important information on the risks the operator and maintenance engineer may run in the case of using the lift wrongly.

The following text gives clear explanations of some risky or dangerous situations that may occur while using and carrying out maintenance on the lift, of the safety devices adopted and their correct use, of residual risks and of conduct to be followed (general and specific precautions to eliminate or neutralize them).

CAUTION:

The lifts have been designed and manufactured to lift cars and park them at a height in a closed room.

Any other use is not allowed and in particular they are not suitable for operations of:

- scaffolding or lifting people;
- press for crushing;
- elevator;

The manufacturer is not responsible for any damage to persons, cars or objects caused by improper use of the lifts.

It is extremely important that in the lifting or lowering phases the operator only operates from the control position shown in figure 8. It is forbidden for anyone to remain within the danger area shown in figure 8.

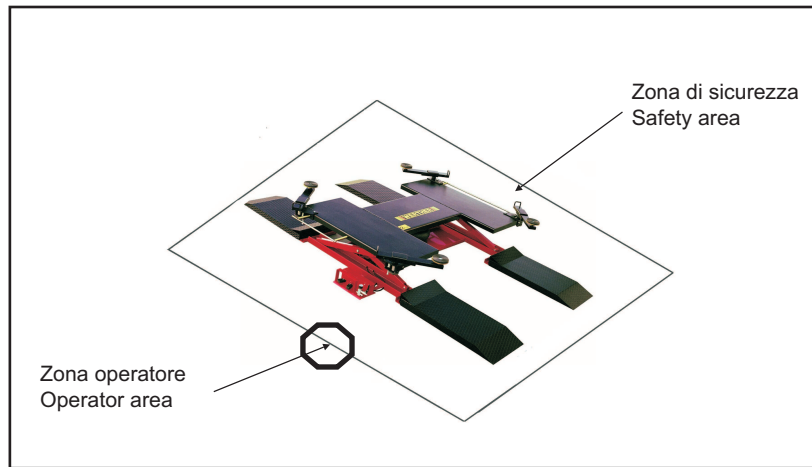
In the working phase, the presence of people under the vehicle is admitted only when the car has already been lifted.

DO NOT USE THE MACHINE WITH THE PROTECTIONS DEACTIVATED.

DO NOT CHANGE FOR ANY REASON THE REGULATION OF THE MAX PRESSURE VALVE ON THE HYDRAULIC PUMP

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE NORME PUO' RECARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE, AL SOLLEVATORE ED AI VEICOLI SOLLEVATI.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE REGULATIONS MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO PEOPLE, THE LIFT AND THE CARS LIFTED.



PRECAUZIONI GENERALI

L'operatore ed il manutentore sono tenuti al rispetto delle prescrizioni contenute in leggi e norme antinfortunistiche vigenti nel paese in cui è installato il sollevatore.

Devono inoltre:

- operare sempre dalle postazioni di lavoro previste ed indicate nel manuale;
- non rimuovere nè disattivare le protezioni meccaniche, pneumatiche, o di altra natura;
- prestare attenzione agli avvisi di sicurezza riportati nelle targhette applicate sulla macchina e nel manuale.

Nel testo del manuale gli avvisi di sicurezza saranno evidenziati nelle forme seguenti:

PERICOLO: Indica un pericolo imminente che può causare danno alle persone (gravi lesioni o anche la morte).

ATTENZIONE: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni alle persone (lesioni più o meno gravi e/o anche la morte).

CAUTELA: Indica situazioni e/o comportamenti rischiosi che possono causare danni di minore gravità alle persone e/o danni al sollevatore, al veicolo o ad altre cose.

RISCHI E PROTEZIONI: Vediamo ora quali rischi possono correre gli operatori o il manutentore in fase di stazionamento del veicolo sul sollevatore e quali protezioni sono adottate dal costruttore per ridurre al minimo tali rischi:

SPOSTAMENTI LONGITUDINALI E LATERALI

Gli spostamenti longitudinali sono movimenti in avanti o all'indietro del carico.

Gli spostamenti laterali sono i movimenti verso destra o sinistra che il veicolo può avere, specialmente durante la fase di salita del sollevatore.



ATTENZIONE

NON TENTARE DI SPOSTARE IL VEICOLO QUANDO È BLOCCATO SUL PONTE.

Per la sicurezza delle persone e dei mezzi è importante che:

- si rispetti la zona di sicurezza durante il sollevamento (fig8).
- il motore sia spento, la marcia innestata
- il veicolo sia posizionato in maniera corretta
- vengano sollevati soltanto i veicoli ammessi senza superare portata ed ingombri previsti.

GENERAL PRECAUTIONS

The operator and the maintenance engineer are obliged to observe the regulations contained in the accident prevention laws and standards in force in the country where the lift is installed.

In addition, they must:

- always operate from the foreseen work positions shown in the manual;
- not remove or deactivate the mechanical, pneumatic or other protections;
- pay attention to the safety notices given on the plates affixed on the machine and in the manual.

In the text of the manual the safety notes are highlighted in the following manner:

DANGER: Indicates imminent danger that may cause harm to people (serious injury or even death).

CAUTION: Indicates risky situations and/or behaviour that may cause harm to people (more or less serious injuries and/or even death).

CARE: Indicates risky situations and/or behaviour that may cause harm of a lesser extent to people and/or damage to the lift, vehicle or other things.

RISKS AND PROTECTIONS: We are now going to see what risks operators and maintenance engineers can run while parking a vehicle on the lift and what protections the manufacturer has adopted to reduce such risks to a minimum:

LONGITUDINAL AND LATERAL MOVEMENTS

Longitudinal movements are the forward or backward movements of the load.

Lateral movements are the movements to the right or left that a car may make, especially while the lift is lifting.



CAUTION

DO NOT TRY TO MOVE THE VEHICLE WHEN IT IS LOCKED IN THE CLAMP

For the safety of people and facilities it is important that:

- the safety area is observed while lifting (Fig. 8);
- the vehicle engine is switched off, and gear inserted;
- the vehicle is correctly positioned;
- only admitted vehicles are lifted without exceeding the foreseen capacity and overall dimensions.

RISCHIO DI SCHIACCIAMENTO DEL PERSONALE IN GENERE

Durante la fase di discesa del piano di sollevamento e del veicolo il personale non deve sostare in zone interessate dalle traiettorie di discesa (Fig.9).

L'operatore deve manovrare solo dopo essersi accertato che nessuna persona sia in posizioni pericolose.

RISK OF CRUSHING PERSONNEL IN GENERAL

While the lifting platform and vehicle are being lowered, personnel must not be in the areas of the descent path (Fig. 9).

The operator must operate the lift only after checking no one is in a dangerous position.



Fig.9

RISCHIO DI SPOSTAMENTO DEL VEICOLO

Dovuto ad operazioni da compiere e che generano spinte sul veicolo. Se il veicolo è di dimensioni o pesi ragguardevoli uno spostamento può rappresentare una situazione di sovraccarico o sbilanciamento non previsto pertanto evitare in maniera assoluta tali manovre.

RISK OF MOVING THE VEHICLE

Due to operations to be carried out and that generate forces on the vehicle. If the car is of considerable dimensions or weight, a movement may produce unexpected overloading or unbalancing. Therefore definitely avoid all such movements.

RISCHIO DI CADUTA DEL VEICOLO DAL SOLLEVATORE

Può essere causato dal posizionamento non corretto del veicolo sul piano di sollevamento del sollevatore, dal suo non corretto bloccaggio o da dimensioni del veicolo non compatibili con lo stesso sollevatore (Fig.10-Fig.11).

RISK OF THE VEHICLE FALLING OFF THE LIFT

It may be caused by incorrect positioning of the car on the lifting platform of the lift, by its incorrect locking, or by the dimensions of the car not being compatible with the lift.



Fig.10



Fig.11

**E' VIETATO SALIRE SUL VEICOLO
E/O METTERLO IN MOTO CON
IL SOLLEVATORE INNALZATO**

**IT IS FORBIDDEN TO CLIMB ONTO
THE VEHICLE AND/OR SWITCH IT
ON WITH THE LIFT RAISED**

NON LASCIARE OGGETTI APPOGGIATI NELLA ZONA DI DISCESA DELLE PARTI MOBILI, in quanto si può avere il blocco della discesa, o la caduta del veicolo.

DO NOT LEAVE OBJECTS IN THE DESCENT AREA OF THE MOBILE PARTS, as descent may be blocked, or the vehicle fall.

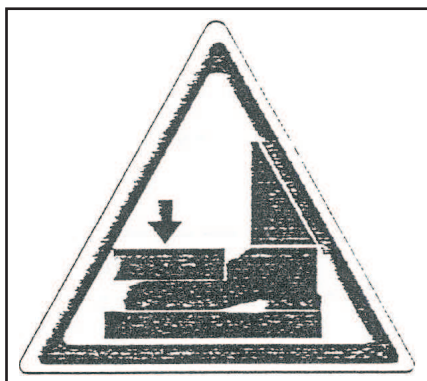


Fig.12



Fig.13



Fig.14

RISCHIO DI SCIVOLAMENTO

Dovuto a zone del pavimento sporche di lubrificanti .

TENERE PULITA LA ZONA SOTTO E VICINA AL SOLLEVATORE pulendo le MACCHIE D'OLIO.

Al fine di evitare il rischio di scivolamento utilizzare i mezzi individuali previsti (scarpe antinfortunistiche).

RISK OF SLIPPING

Due to areas of the floor dirty with lubricants.

KEEP THE AREA UNDER AND NEAR THE LIFT CLEAN, cleaning up OIL STAINS.

In order to prevent the risk of slipping, use the individual means of protection provided (safety shoes).

RISCHIO DA ILLUMINAZIONE NON IDONEA

L'operatore ed il manutentore devono verificare che tutte le zone del sollevatore siano sempre illuminate in maniera uniforme ed in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo di installazione.

RISK OF UNSUITABLE LIGHTING

The operator and the maintenance engineer must check that all the areas of the lift are always lighted uniformly and in conformity with the provisions of the current regulations in the place of installation.

RISCHIO DI ROTTURE DI COMPONENTI DURANTE IL FUNZIONAMENTO (Fig.15).

Il costruttore ha utilizzato materiali e procedure progettuali e costruttive idonee all'uso previsto e atte a creare un'apparecchiatura affidabile e sicura ma è necessario rispettare l'uso per cui è stato progettato il sollevatore nonchè le frequenze delle ispezioni e delle manutenzioni consigliate nel capitolo 6 "MANUTENZIONE".

RISK OF COMPONENTS BREAKING DURING OPERATION (Fig.15)

The manufacturer has used materials and planning and manufacturing procedures suitable for the foreseen use and designed to create a safe and reliable machine, but it is necessary to respect the use the lift has been designed for, as well as the frequency of the inspections and maintenance advised in chapter 6 "MAINTENANCE".



Fig.15

RISCHI PER USI NON CONSENTITI.

Non è ammessa la presenza di persone sul piano di sollevamento nè durante il sollevamento nè quando il veicolo è già sollevato .

RISKS FOR USES NOT ALLOWED

Persons are not admitted on the lifting platform neither during lifting nor when the vehicle has already been lifted.

Ogni uso del sollevatore,diverso da quello per cui è stato progettato può creare incidenti, anche molto gravi, alle persone che stanno lavorando nelle immediate vicinanze.

E' pertanto estremamente importante attenersi scrupolosamente a tutte le regole riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza riportate in questo manuale.

Any other use of the lift from that which it has been designed for may cause accidents, even very serious ones, for the people working in the immediate vicinity.

It is therefore extremely important to keep meticulously to all the rules concerning use, maintenance and safety given in this manual.

CAP.4 INSTALLAZIONE

QUESTE OPERAZIONI SONO DI COMPETENZA ESCLUSIVA DEI TECNICI SPECIALIZZATI INCARICATI DAL COSTRUTTORE O DAI RIVENDITORI AUTORIZZATI. SE EFFETTUATI DA ALTRE PERSONE POSSONO CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO E CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E/O AL SOLLEVATORE.

VERIFICA DEI REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

Il sollevatore è costruito per l'impiego in locali chiusi e riparati. Il luogo prescelto non deve essere vicino a lavaggi, a posti di verniciatura, a depositi di solventi o vernici, a locali con lavorazioni che possono creare atmosfere esplosive.

VERIFICA DI IDONEITA' DELLE DIMENSIONI DEL LOCALE E DELLE DISTANZE DI SICUREZZA.

Il sollevatore deve essere installato rispettando le distanze di sicurezza da muri, colonne, altre macchine, etc... e secondo le eventuali prescrizioni della legislazione vigente nel luogo di installazione.

Verificare in particolare:

- altezza: considerare l'altezza dei veicoli da sollevare tenendo conto che l'altezza max. del piano di sollevamento è di 500 mm.
- distanza dai muri: minimo 500 mm.
- spazi per lavorare: minimo 500 mm., oltre le dimensioni del veicolo da sollevare.
- da sollevare.
- spazi per la POSTAZIONE DI COMANDO,
- spazi per la manutenzione, per accessi e vie di fuga in caso di emergenze.
- posizione relativa alle altre macchine,
- possibilità di realizzare l'allacciamento elettrico.

ILLUMINAZIONE

Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo uniforme e sufficiente per garantire le operazioni di regolazione e manutenzione previste nel manuale, evitando zone d'ombra riflessi, abbagliamento e affaticamento della vista.

L'illuminazione deve essere realizzata in accordo con la normativa vigente nel luogo di installazione (a cura dell'installatore dell'impianto di illuminazione).

PAVIMENTO

Il sollevatore deve essere installato su platea orizzontale di spessore minimo 100 mm. realizzata in calcestruzzo dosato con resistenza > 30 N/mm².

Il pavimento deve inoltre essere piano e ben livellato (10 mm. di tolleranza sul livellamento).

Nel caso di applicazioni particolari, interpellare il costruttore.

CHAP. 4 INSTALLATION

THESE OPERATIONS ARE THE EXCLUSIVE COMPETENCE OF THE SPECIALIZED ENGINEERS APPOINTED BY THE MANUFACTURER OR BY THE AUTHORIZED DEALERS. IF CARRIED OUT BY OTHER PERSONS THEY MAY CREATE HAZARDOUS SITUATIONS AND CAUSE SERIOUS DAMAGE TO PERSONS AND/OR THE LIFT.

CHECKING INSTALLATION REQUIREMENTS

The lift is made to be used in closed and sheltered rooms. The chosen place must not be close to washing or painting stations, stores of thinners or paints, rooms with processing that may create an explosive atmosphere.

CHECKING THE SUITABILITY OF THE SIZE OF THE ROOM AND OF THE SAFETY DISTANCES

The lift must be installed respecting the safety distance from walls, columns, other machines, etc., and according to any regulations of the legislation in force in the place of installation.

Check in particular:

- height: consider the height of the vehicles to be lifted, taking into account that the max. height of the lifting platform is 500 mm.;
- distance from walls: minimum 500 mm.;
- work spaces: minimum 500 mm., over the dimensions of the vehicle to be lifted;
- spaces for the CONTROL STATION;
- spaces for maintenance, access and escape routes in the event of an emergency;
- relative position to other machines;
- possibility to make the electrical connection.

LIGHTING

All the areas of the machine must be lighted uniformly and sufficiently to ensure the adjustment and maintenance operations foreseen in this manual, avoiding areas of shadow, reflection, glare and fatigue to the eyes.

The lighting must be made in accordance with the current regulations at the place of installation (to the care of the lighting system installer).

FLOOR

The lift must be installed on a horizontal surface with a minimum thickness of 100 mm. made in concrete with a strength > 30 N/mm².

In addition, the floor must be flat and well levelled (10 mm. of tolerance on the levelling).

In the case of special applications, call the manufacturer.

MONTAGGIO



ATTENZIONE

DURANTE IL MONTAGGIO NON È AMMESSO NESSUN ESTRANEO AI LAVORI

Collocare a terra l'imballo contenente il sollevatore e dopo averlo aperto prelevare gli accessori in dotazione.

Il materiale dell'imballo deve essere smaltito o riciclato nel rispetto delle leggi vigenti nel paese in cui viene installato il sollevatore.

- 1) Posizionare il sollevatore nel luogo prescelto per l'installazione.
- 2) Con una comune pistola ad aria compressa, introdurre aria nel sollevatore, attraverso il tubo dell'aria della pedaliera fino a quando il sollevatore è completamente alzato e la sicurezza meccanica inserita.



ATTENZIONE

NON SOLLEVARE LA MACCHINA PRENDENDO- LA PER LA PIATTAFORMA ONDE EVITARE DAN- NI ALL'ATTUATORE PNEUMATICO.

- 3) Far scivolare il sollevatore fuori dal pallet e sistemarlo nella posizione prescelta, spessorando il basamento in caso di non corretta aderenza al pavimento.
- 4) Collegare la presa di alimentazione all'impianto pneumatico dell'officina, usando un tubo per alimentazione aria compressa min. 8 mm. con all'estremità un attacco rapido maschio diam. 1/4".



ATTENZIONE

LA RETE PNEUMATICA DEVE ESSERE PROVVISTA DI REGOLATORE DI PRESSIONE IN QUANTO LA PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE NON PUO' SUPERARE GLI 8 BAR.

- 5) Montare le protezioni laterali (salvapiedi) mediante i bulloni inseriti nelle molle, inserire le aste e bloccare con relative spine elastiche.
- 6) Forare il pavimento con punta elicoidale diametro 15mm. Per una profondità di 70mm. (Fig.17). Usando come dima di foratura i fori posti all'interno del basamento. Pulire i fori, inserire i tasselli (tipo Fischer GM 10 o equivalente) e quindi serrare con coppia di serraggio di 20 Nm.
- 7) Posizionare le rampe di salita e discesa (Fig.16).

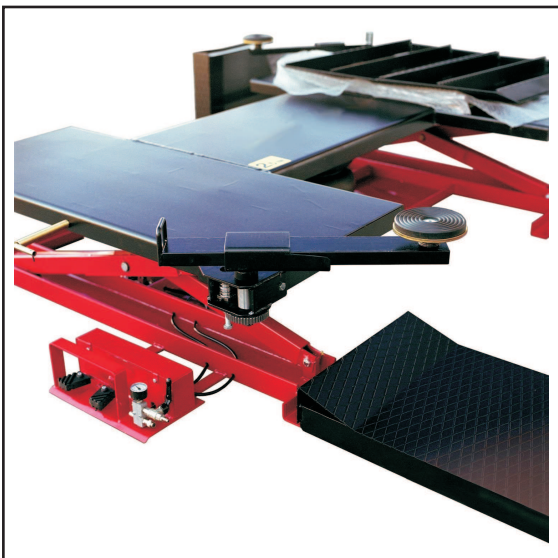


Fig.16

ASSEMBLY



CAUTION

NO UNAUTHORIZED PERSONS ARE ADMITTED DURING ASSEMBLY

Place the packing containing the lift on the ground and after opening it take out the accessories supplied.

The packing material must be disposed of or recycled in compliance with the current laws in the country where the lift is being installed.

- 1) Position the lift in the place chosen for installation.
- 2) Use an ordinary compressed air gun to supply air to the lift, through the largest diameter pipe leading out of it until it is completely raised and the mechanical safety catch engaged.



CAUTION

NEVER RISE THE LIFT BY PULLING THE PLAT- FORM UP; THIS WOULD SERIOUSLY DAMAGE THE PNEUMATIC ACTUATOR

- 3) Slide the lift off its pallet and place it in the chosen position, ensuring that the base touches the floor at all points, by shimming the base.
- 4) Connect the air alimentation to the air supply, using an air compressed pipe with 8mm diameter minimum and at the extremity a male connector 1/4".



CAUTION

THE COMPRESSED AIR SYSTEM MUST HAVE A FILTER-REGULATOR BECAUSE THE ALIMENTA- TION PRESSURE MUST NOT BE HIGHER THAN 8 BAR

- 5) Fit the protection (footguards) by using the screw inserted in the spring, insert the rod and block it with the lockpin
- 6) Drill the floor with a helical tip diameter 15 mm. to a depth of 70 mm. (Fig. 17) using the holes inside the base as a drilling jig. Clean the holes, insert the plugs (type FISCHER GM 10 or the equivalent) fully into the floor then tighten the relative screws with a torque of 20Nm.
- 7) Positioning the rising and lowering ramps (Fig.16).

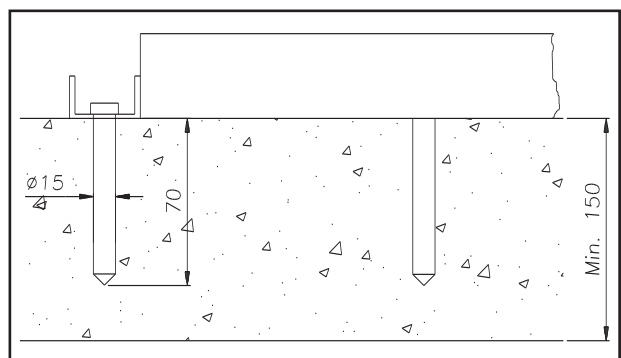


Fig. 17

MONTAGGIO BRACCETTI (OPTIONAL)



2 BRACCETTI DESTRI E 2 SINISTRI

- Prendere cad. braccetto e posizionarlo all'estremità delle pedane dove sono predisposte le forature di collegamento .



Fig.18

- Bloccare gli stessi mediante i 2 bulloni superiori ed il bullone laterale tenendo la scatola in modo che il braccio risulti parallelo al piano della pedana

- Prendere il bullone piu' lungo e posizionarlo nel foro laterale longitudinale facendolo passare nel distanziale interposto fra i 2 piatti (Fig.18 pos.1).

- Serrare tutti i bulloni con chiave dinamometrica con coppia di serraggio di circa 40Nm.

- Provare il funzionamento del bloccaggio con la pedana completamente abbassata verificando che il braccio ruoti liberamente; in caso contrario agire sulla vite di regolazione (Fig.19 pos.1).

ASSEMBLY THE ARMS (OPTIONAL)



2 RIGHT-HAND ARMS AND 2 LEFT-HAND ARMS

- Take all the arms and positioning its at the extremities of the platforms where are the drilling of connexion.

- Lock the arms by two upper screws and by the lateral screw, having care that the box is parallel the the plane of the platform.

- Take the longer screw and positioning in the lateral hole by inserting it in the spacer placed between two plates (Fig.18 pos.1)

- Tighten all the screws with a torque of 40Nm.

- Check the operation of locking with the platform completely lowered by verifying that the arm can rotate freely; in opposite chance operate on the regulation screw (Fig.19 pos.1).



Fig.19



I BRACCI DEVONO ESSERE LIBERI DI RUOTARE CON LA PEDANA ABBASSATA MENTRE SI DEVONO BLOCCARE AUTOMATICAMENTE QUANDO LA PEDANA SI SOLLEVA.



THE ARMS MUST ROTATE FREELY WITH THE PLATFORM COMPLETELY LOWERED. INSTEAD THEY MUST BE AUTOMATICALLY LOCKED WHEN THE PLATFORM RISE.

CAP.5 FUNZIONAMENTO ED USO

CHAP. 5 OPERATION AND USE

I comandi del sollevatore sono i seguenti:

SALITA:

Premere la pedalliera in posizione 1 come indicato in figura 20. La piattaforma sale sino alla sua altezza massima o comunque sino a quando teniamo premuto il pedale.

NOTA:

Raggiunta l'altezza massima la piattaforma non puo' salire oltre in quanto limitata dalle sue parti meccaniche. Insistendo a tenere premuto il pedale 1, entrera' in funzione la valvola di sicurezza tarata alla pressione massima d'esercizio ponendo automaticamente in scarico l'aria in sovrappiu'.

DISCESA:

Premendo il pedale nella sua parte 2 come indicato in figura 20, Il cilindretto pneumatico sgancia la sicurezza meccanica e la piattaforma scende lentamente.

Lasciando il pedale, la piattaforma si ferma.

NOTA:

Se spingendo il pedale per la discesa il sollevatore non scende, occorre premere il pedale nel lato salita in modo da scostare leggermente la lama dalla cremagliera e quindi premere nuovamente il pedale nel lato discesa.



PRIMA DI INIZIARE LA DISCESA:

ACCERTARSI SEMPRE CHE LA ZONA CIRCOSTANTE IL SOLEVATORE SIA SGOMBRA DA QUALSIASI OSTACOLO O PERSONA E CHE IL CARICO SIA BEN POSIZIONATO

The lift controls are the following:

TO RISE:

Press the pedal pos.1 as showed in fig. 20.

The platform rise to the max. elevation or until we hold pressed the pedal.

NOTE:

Once the maximum heigh has been reached the lift will not rise any further as its mechanical components prevent this.

If the pedal is still pressed, the relief valve will be tripped and will automatically discharge the excess air.

TO LOWER:

Press the pedal pos.2 as showed in fig. 20.

Pneumatic cylinder disengage the mechanical safety catches and the platform slowly descend.

If the pedal is released the platform will stop.

NOTE:

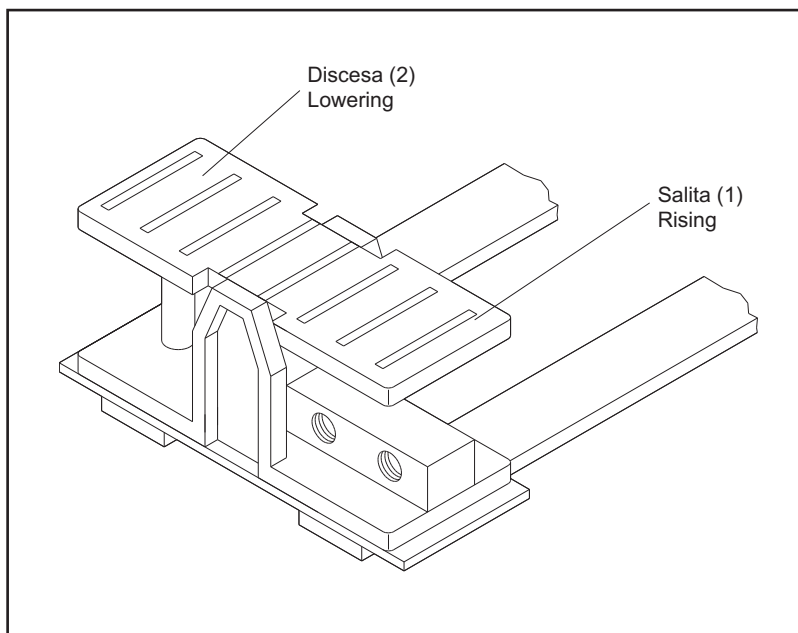
If the platform does not descend when the pedal is pressed, rise it slightly to permit the unlock of the mechanical safety and then give the down command again.



BEFORE STARTING THE LOWERING:

BE SURE THAT THE AREA AROUND IT IS FREE OF OBSTACLES OR PERSON AND THAT THE LOAD IS WELL POSITIONED

Fig.20



ATTENZIONE

Per il buon funzionamento del sollevatore e' necessario un buon bilanciamento dei pesi e pertanto, vi consigliamo di sistemare sulla piattaforma:

- vetture con motore anteriore, il piu' indietro possibile (Fig.21-23)
- vetture con motore posteriore, il piu' avanti possibile (Fig.22-24)

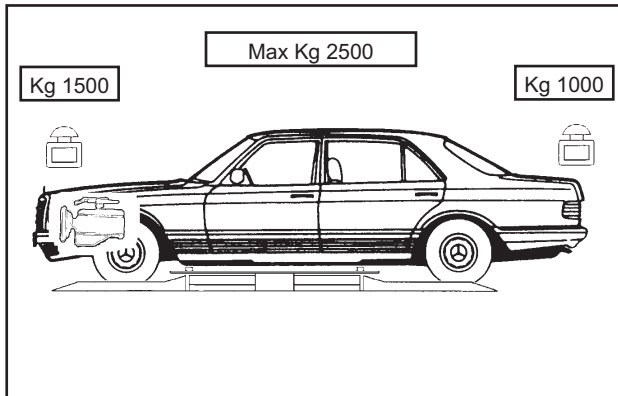


Fig.21

POSIZIONAMENTO VETTURA SUI BRACCETTI

Dopo aver posizionato il veicolo come in fig. 23-24, posizionare i braccetti nei punti di presa del veicolo.

Lo spostamento del veicolo sui bracci, la regolazione dei bracci e dei piattelli deve essere fatto esclusivamente abbracci totalmente abbassati e cioe' con braccetti liberi di muovere.

NON SPOSTARE IL MEZZO QUANDO I PIATTELLI DI APPOGGIO SONO GIA' A CONTATTO CON QUESTO.

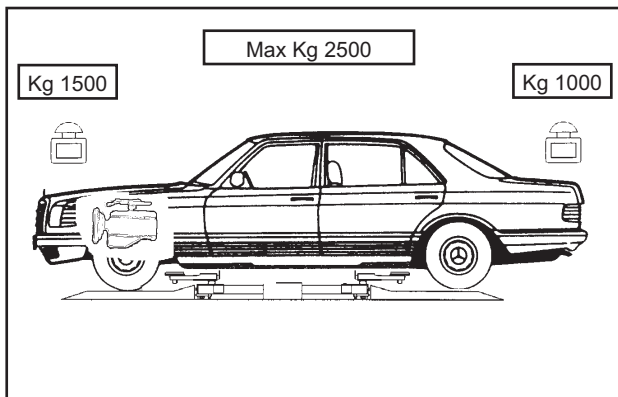


Fig. 23

CAUTION

For a proper operation is required a good balancing of the loads, so we suggest you to locate on the platform:

- cars with front motor, more rearward than possible (Fig.21-23)
- cars with rear motor, more ahead than possible (Fig.22-24)

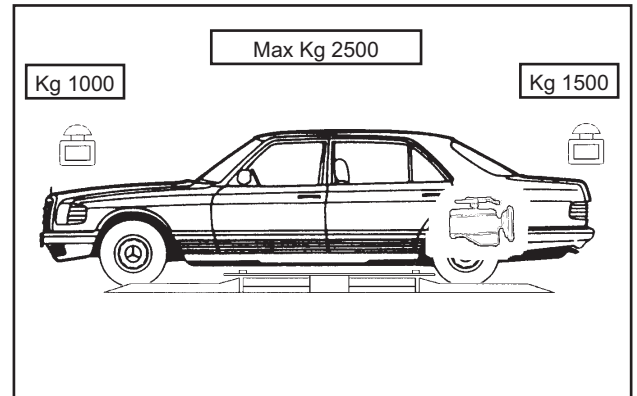


Fig.22

POSITIONING THE CAR ON THE ARMS

After positioning the vehicle as shown in fig.23-24, place the arms under the vehicle.

The movement of the vehicle on the arms, the arms and the disk support plates regulation must be performed only with the platform completely lowered.

NEVER ATTEMPT TO MOVE THE VEHICLE WHEN THE DISK SUPPORT PLATES ARE RESTING TO THIS.

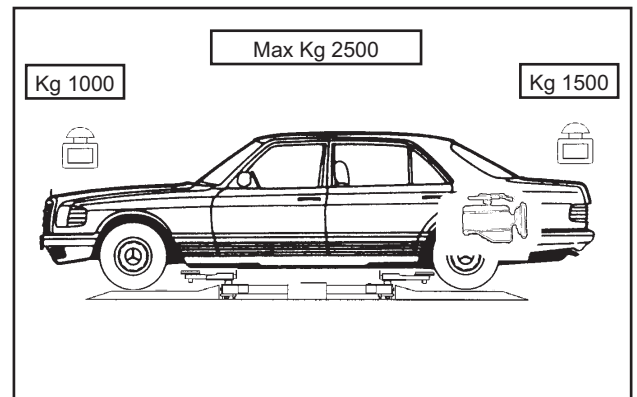


Fig. 24

CAP.6 MANUTENZIONE

ATTENZIONE

La manutenzione deve essere affidata **ESCLUSIVAMENTE A PERSONALE ESPERTO CHE CONOSCA BENE IL SOLLEVATORE.**

Durante la manutenzione del sollevatore è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DEL SOLLEVATORE STESSO:

Tenere presenti:

- I PRINCIPALI RISCHI POSSIBILI
- LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA VISTE AL CAPITOLO 3 "SICUREZZE"

IMPORTANTE

per una buona manutenzione:

- servirsi soltanto di ricambi originali, di attrezzi adatti al lavoro ed in buono stato.
- rispettare le frequenze di intervento suggerite nel manuale: esse sono indicative e devono sempre essere intese come massime da rispettare.
- una buona manutenzione preventiva richiede attenzione costante e sorveglianza continua della macchina. Verificare prontamente la causa di eventuali anomalie come rumorosità eccessiva, trafileamenti di fluidi, etc...

MANUTENZIONE PERIODICA

Per mantenere il sollevatore in piena efficienza, è necessario attenersi alle tempistiche di manutenzione indicate. **IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO SOPRA ESONERA IL COSTRUTTORE DA QUALUNQUE RESPONSABILITÀ AGLI EFFETTI DELLA GARANZIA.**

NOTA:

Le periodicità indicate si riferiscono a condizioni di funzionamento normali; in condizioni particolarmente severe si richiedono periodicità diverse.

DOPO 1 SETTIMANA dall'installazione verificare:

- il serraggio dei tasselli di fissaggio del basamento
- il serraggio di tutte le viterie (in particolare l' attacco braccetti)
- il corretto funzionamento dell'impianto pneumatico (assenza trafileamenti, etc.)
- lo stato di tutte le parti mobili e non del sollevatore

OGNI MESE.....

- se l'impianto aria non è dotato di un lubrificatore procedere al rabbocco attraverso il raccordo di entrata dell'aria compressa, immettere qualche goccia d'olio.
- il serraggio dei tasselli di fissaggio del basamento
- il serraggio di tutte le viterie
- il corretto funzionamento dell'impianto pneumatico (assenza trafileamenti, etc.)
- lo stato di tutte le parti mobili e non del sollevatore

OGNI 12 MESI.....

- controllo visivo di tutti i componenti di carpenteria e dei meccanismi al fine di verificare l'assenza di inconvenienti ed eventuali anomalie.
- far effettuare da parte di tecnici specializzati (INTERPELLARE IL CENTRO ASSISTENZA AUTORIZZATO) un controllo dell'impianto pneumatico.

CHAP. 6 MAINTENANCE

CAUTION

Maintenance must be assigned **EXCLUSIVELY TO EXPERT PERSONNEL WHO KNOW THE LIFT WELL.**

During maintenance on the lift it is necessary to take all useful measures to PREVENT THE LIFT ACCIDENTALLY STARTING:

Bear in mind:

- THE MAIN RISKS POSSIBLE
- THE SAFETY INSTRUCTIONS SEEN IN CHAPTER 3 "SAFETY DEVICES"

IMPORTANT

For good maintenance:

- Use only genuine spare parts and tools suitable for the work and in a good state of repair.
- Observe the schedule suggested in the manual: the frequencies are given as an indication and must always be understood as the maximum times to be observed.
- Good preventive maintenance requires constant attention and continuous surveillance on the machine. Check the cause of any trouble promptly, such as excessive noise levels, overheating, blow-by of fluids, etc..

PERIODICAL MAINTENANCE

To keep the lift fully efficient it is necessary to keep to the indicated maintenance schedule. **FAILURE TO OBSERVE THE ABOVE EXONERATES THE MANUFACTURER FROM ANY RESPONSIBILITY FOR THE PURPOSES OF WARRANTY.**

NOTE:

The schedule shown refers to ordinary operating conditions; in particularly severe conditions different times are required.

1 WEEK AFTER installation, check:

- the tightness of the base fixing plugs;
- the tightness of all the bolts and screws (take care for the arms locking);
- correct operation of the pneumatic system (no blow-by, etc.);
- the state of all the moving and non-moving parts of the lift.

EVERY MONTH ...

- if the system is not equipped with a lubricator, top up through the compressed air inlet union, introduce a few drops of oil;
- the tightness of the base fixing plugs;
- the tightness of all the bolts and screws;
- correct operation of the pneumatic system (no blow-by, etc.);
- the state of all the moving and non-moving parts of the lift.

EVERY 12 MONTHS ...

- visually check all the structural members and mechanisms to see there is no trouble or malfunction;
- have specialized engineers carry out a check on the limit switch, pneumatic and hydraulic systems (CALL THE AUTHORIZED SERVICE CENTRE).

GUIDA ALLA RICERCA DEI GUASTI

La ricerca dei guasti e gli eventuali interventi di riparazione richiedono il rispetto di **TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA** indicate al capitolo 6 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

MANCATA DISCESA:

- verificare che ci sia pressione nell' impianto pneumatico
- verificare il corretto funzionamento della valvola pneumatica di comando dei cilindri della sicurezza pneumatica
- verificare che la sicura non sia bloccata
- controllare che le tubature pneumatiche non siano danneggiate

MANCATA SALITA

- verificare che ci sia pressione nell' impianto pneumatico
- controllare che le tubature pneumatiche non siano danneggiate

MANCATO AGGANCIO DELLA SICUREZZA MECCANICA

- verificare che i cilindretti pneumatici siano operativi

Se, dopo aver fatto i suddetti controlli ,persistessero ancora i problemi, chiamare il servizio di assistenza.

APPENDICE A INFORMAZIONI PARTICOLARI

DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA

DURANTE LA DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA DEVONO ESSERE OSSERVATE TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA ILLUSTRATE AL CAPITOLO 3 E VALIDE PER IL MONTAGGIO.

La demolizione della macchina deve essere effettuata da tecnici autorizzati, come per il montaggio. Le parti metalliche possono essere rottamate come rottami ferrosi. In ogni caso tutti i materiali derivati dalla demolizione devono essere smaltiti in accordo alla normativa vigente del paese in cui il sollevatore è installato. Si ricorda inoltre che, ai fini fiscali, occorre documentare l'avvenuta demolizione producendo denunce e documenti secondo la legislazione vigente nel paese in cui il sollevatore è installato al momento della demolizione stessa.

APPENDICE B PARTI DI RICAMBIO

RICAMBI

la sostituzione dei pezzi e gli eventuali e gli interventi di riparazione richiedono il rispetto di **TUTTE LE PRECAUZIONI DI SICUREZZA** indicate al capitolo 6 "MANUTENZIONE" e al capitolo 3 "SICUREZZA".

Adottare tutti i provvedimenti utili per
EVITARE L'AVVIAMENTO ACCIDENTALE DEL SOLLEVATORE:

- Il pedale di salita/discesa del sollevatore deve essere bloccato in posizione 0 mediante lucchetto.
- La chiave del lucchetto deve essere presa in consegna dal manutentore per tutta la durata dell'intervento.

PROCEDURA PER L'ORDINAZIONE DEI PEZZI DI RICAMBIO

Per ordinare pezzi di ricambi occorre:

- indicare il numero di matricola del sollevatore e l'anno di costruzione;
- indicare il codice del pezzo richiesto (vedere nelle tabelle le colonne "CODICE");
- indicare la quantità richiesta.

La richiesta deve essere fatta al rivenditore autorizzato indicato nel frontespizio.

TROUBLE-SHOOTING GUIDE

Trouble-shooting and any repair work require observing **ALL THE SAFETY PRECAUTIONS** indicated in chapter 6 "MAINTENANCE" and in chapter 3 "SAFETY".

PLATFORM DOES NOT DESCEND

- check that the pneumatic system is pressurized
- check that the pneumatic valve controlling the mechanical safety device cylinders is operating correctly
- check that the safety catches have not jammed
- check that the compressed air hoses are not damaged

PLATFORM DOES NOT RISE

- check that the pneumatic system is pressurized
- check that the compressed air hoses are not damaged

MECHANICAL SAFETY CATCH DOES NOT ENGAGE

- check that the pneumatic cylinders are operating correctly

If this problem persists after the above checks, call the after-sales service.

APPENDIX A SPECIAL INFORMATION

DEMOLISHING THE MACHINE

WHILE THE MACHINE IS BEING DEMOLISHED ALL THE SAFETY PRECAUTIONS ILLUSTRATED IN CHAPTER 3 AND VALID FOR ASSEMBLY MUST BE OBSERVED.

The machine can only be demolished by authorized engineers, as for assembly. The metal parts may be scrapped for scrap iron. In any case, all the materials deriving from the demolition must be disposed of in accordance with the current regulations of the country where the lift is installed.

Remember, moreover, that for tax purposes it is necessary to document the demolition producing statements and documents according to the legislation in force in the country where the lift is installed at the time of its demolition.

APPENDIX B SPARE PARTS

SPARES

Replacing parts and any repair work require observing **ALL THE SAFETY PRECAUTIONS** indicated in chapter 6 "MAINTENANCE" and in chapter 3 "SAFETY".

Take all useful measures to
AVOID THE LIFT BEING ACCIDENTALLY STARTED:

- The up/down pedal of the lift must be locked in the 0 position by means of a padlock.
- The padlock key must be held by the maintenance engineer for the entire duration of the work.

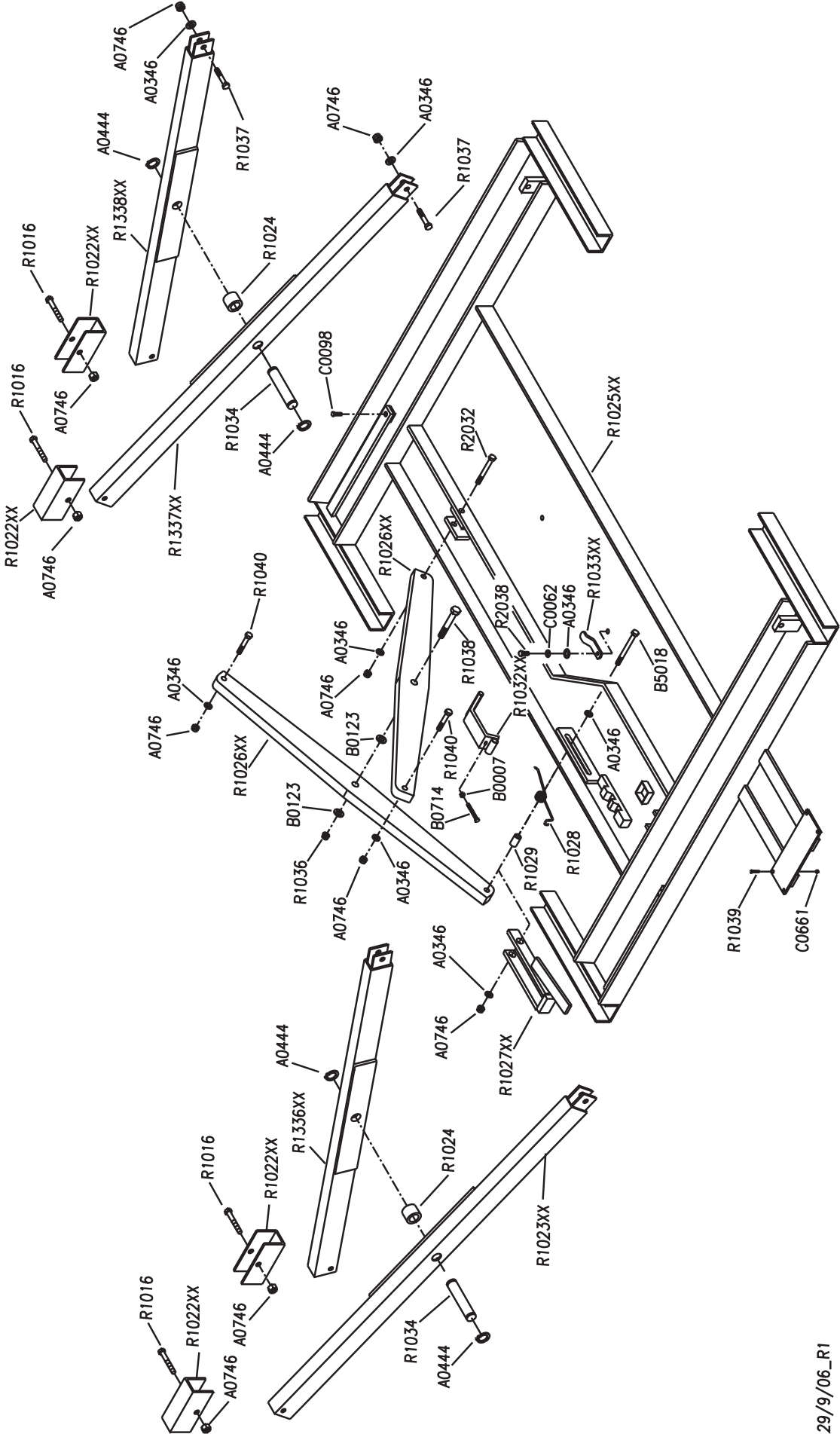
PROCEDURE FOR ORDERING SPARE PARTS

To order spare parts it is necessary:

- to indicate the serial number of the lift and its year of manufacture;
- to indicate the code number of the part required (see the "CODE" columns in the tables);
- to indicate the quantity required.

The request must be made to the authorized dealer indicated on the title-page.

ESPLOSO SOLLEVATORE	
EXPLODED VIEW OF THE LIFT	EXPLOSIONSZEICHNUNG HEBEBÜNNE
VUE ÉCLATÉE - ÉLÉVATEUR	DESPIECE ELEVADOR

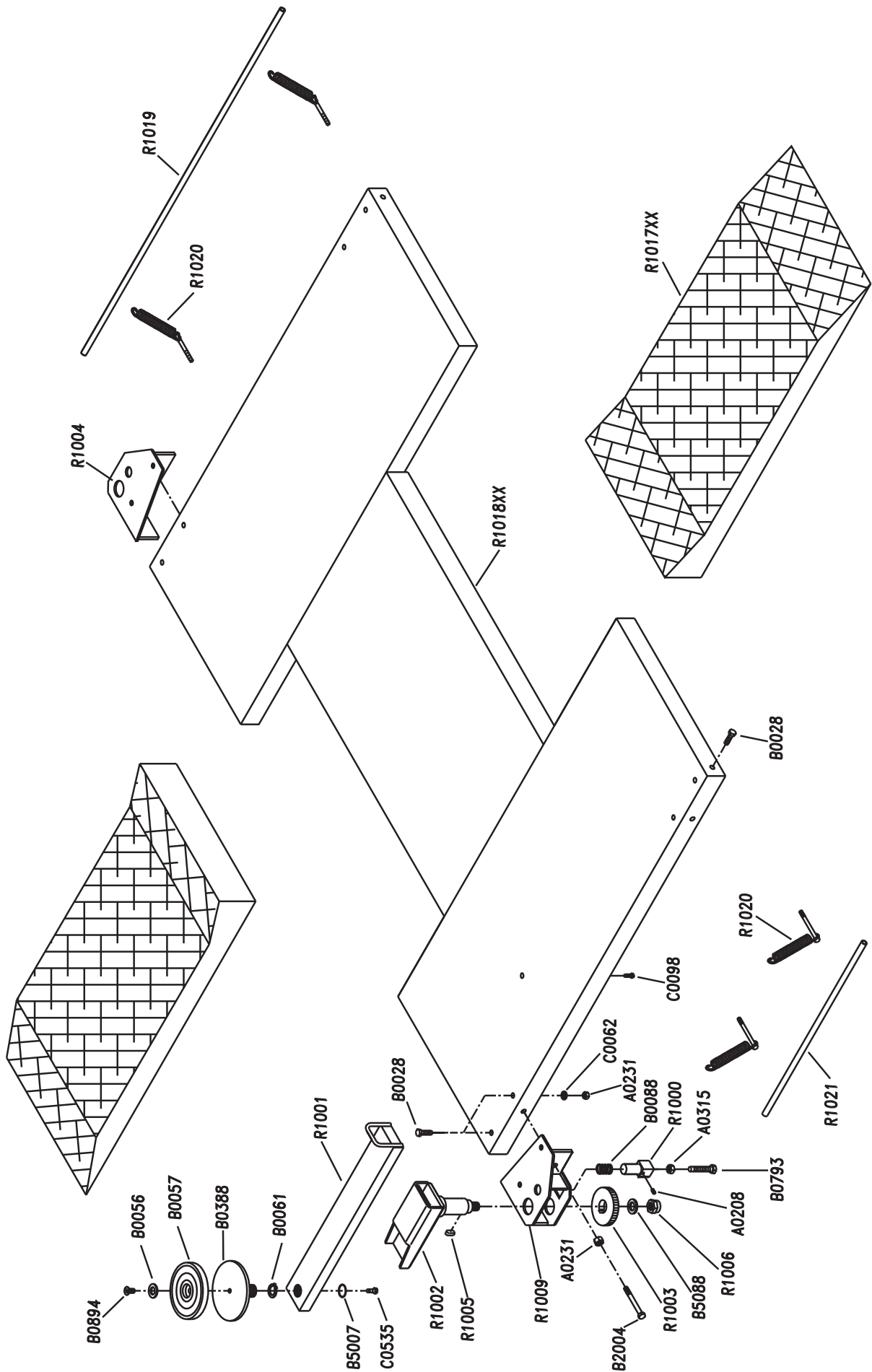


PIATTAFORMA E BRACCETTI

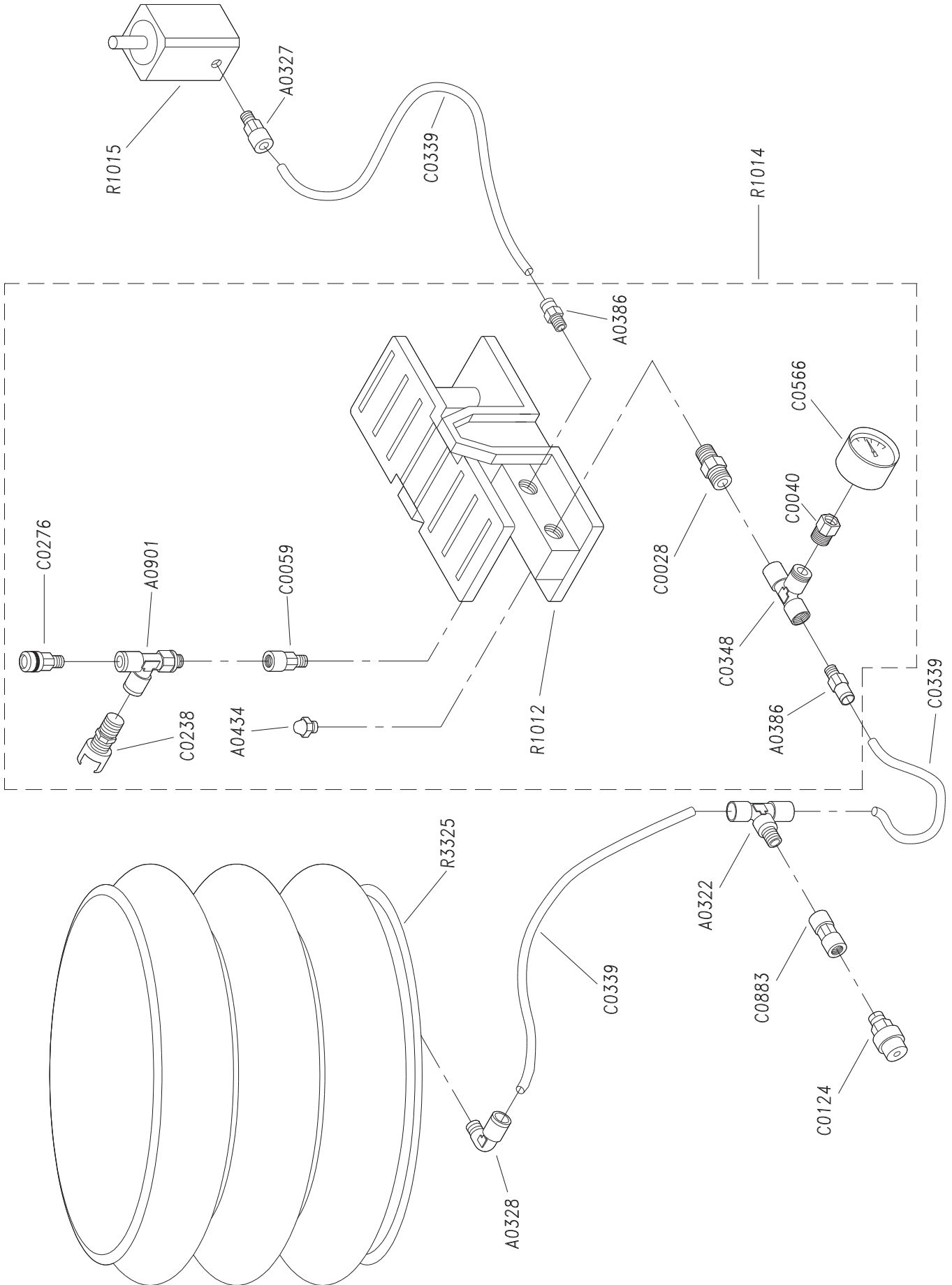
PLATFORM AND ARMS

PLATTFORM MIT HUBARMENH.

PLATEFORME ET BRAS



IMPIANTO PNEUMATICO	
PNEUMATIC SYSTEM	PNEUMATIKANLAGE
EQUIPEMENT PNEUMATIQUE	...



Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0208		GRANO M6X10	HEADLESS SCREW M6X10	SCHAFTSCHRAUBE M6X10	VIS SANS TÊTE M6X10	GRANO M6X10
A0231		DADO ALTO M10 6S UNI 5587 ZB	NUT M10	MUTTER M10	ECROU HAUT M10 6S UNI 5587 ZB	TUERCA ALTA M10 ZINCADA
A0315		DADO ALTO M12 ZB UNI 5587	GALVANIZED NUT M12	MUTTER M12	ECROU HAUT M12	TUERCA ALTA M12
A0322		RACCORDO A "T" G1/8" TUBO D.8	T CONNECTION G1/8" TUBE D.8	"T" ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD EN T G1/8" POUR TUYAU D.8	UNIÓN "T" G 1/8" - TUBO Ø8
A0327		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X8	STRAIGHT MALE CONNECTION G1/8" TUBE D.8	ANSCHLUSSKEGEL G1/8" ROHR D.8	RACCORD RAPIDE DROIT 1/8"X8	UNIÓN RECTA MACHO G 1/8" - TUBO Ø8
A0328		RACCORDO "L" 1/4" M X TUBO Ø 8	L-SHAPED COUPLING 1/4" M FOR PIPE Ø 8	"L" ANSCHLUSSKEGELG1/4"-Ø8	RACCORD "L" G 1/4" - Ø8	RACOR "L" 1/4" M PARA TUBO Ø 8
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24	UNTERLEGSCHIEBE 12 X 24	RONDELLE Ø13X24	ARANDELA 13X24
A0386		RACCORDO DIRITTO M 1/4" - Ø8	STRAIGHT FITTING M1/4"-Ø8	SCHNELLANSCHLUSS GERADE M 1/4"XØ8	RACCORD DROIT M 1/4" - Ø8	UNIÓN RECTA M 1/4" - Ø8
A0434	*	SILENZIATORE G 1/4"	SILENCER G 1/4"	SCHALLDÄMPFER G 1/4"	SILENCIEUX G 1/4"	SILENCIADORES G 1/4"
A0444		SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	SEEGER E25 UNI 7435	ANNEAU ÉLASTIQUE ØE 25	ARO ELÁSTICO ØE 25
A0746		DADOBLK ALTO M12 UNI 7473 ZB	SELF-LOCKING NUT M12 UNI 7473 ZB	MUTTER BLOK M12 UNI 7473 ZB	ÉCROU FREIN M12 UNI 7473 ZB	TUERCA AUTOBLOCANTE M12 UNI 7473 ZB
A0901		RACCORDO A "T" F/M/F G 1/4"	F/M/F "T" CONNECTION G1/4"	F/M/F "T" ANSCHLUSS G1/4"	RACCORD EN T F/M/F G 1/4"	UNIÓN "T" F/M/F G 1/4"
B0007		DADO M8 UNI 5587	NUT M8 UNI 5587	MUTTER M8 UNI 5587	ÉCROU M8 UNI 5587	TUERCA M8 UNI 5587
B0028		VITE TE M10X30 UNI 5739	SCREW TE M10X30 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M10X30 UNI5739	VIS TH M10X30 UNI 5739	TORNILLO TE M10X30 ZINCADO
B0056		RONDELLA Ø10X34 UNI 5714	WASHER Ø10X35 UNI 5714	SCHEIBE Ø10X34 UNI 5714	RONDELLE PLATE Ø19X34 UNI 6592	ARANDELA Ø19 ZINCADA UNI 6592
B0057	*	DISCO IN GOMMA	RUBBER DISK	GUMMIPLATT	DISQUE CAOUTCHOUC	DISCO DE GOMA
B0061		ANELLO A26 UNI 7433	RING A26 UNI 7433	RING A26 UNI 7433	JONC A26 UNI 7433	ANILLO A 26 UNI 7433
B0088		MOLLA Ø30 BLOCCAGGIO BRACCI	BLOCKING ARMS Ø30 SPRING	ARMSPERRFEDER Ø30	RESSORT Ø30 POUR BLOCAGE DE BRAS	MUELLE Ø30 BLOCAJE BRAZOS
B0123		RONDELLA P. Ø17X30X4 UNI 1734	WASHER Ø17X30X3 UNI 6592	SCHEIBE Ø17X30X3 UNI 6592	RONDELLE PLATE Ø17X30X3 UNI 6592	ARANDELA Ø17X30X3 UNI 6592
B0388		PIATTELLO PORTADISCO CORTO	SHORT PAD HOLDING PLATE	KURZER SUPPORTTELLER FÜR PLATTE	PLATEAU PORTE-DISQUE	PLATO PORTA-DISCO CORTO
B0714		VITE TE M8X50 UNI 5739 ZB	SCREW TE M8X50 UNI 5739 ZB	SECHSKANTSCHRAUBE M8X50 UNI 5739	VIS TH M8X50 UNI 5739 ZB	TORNILLO TE M8X50 UNI 5739
B0793		VITE TE M12X65 8.8 UNI 5739	SCREW TE M12X65 8.8 UNI 5739	SCHRAUBE TE M12X65 8.8 UNI 5739	VIS TH M 12X65 8.8 UNI 5739	TORNILLO
B0894		VITE TSCE90°M10X20 UNI 5933 ZB	SCREW TSCE 90° M10X20 UNI 5933	SCRAUBE M10X20 UNI 5933	VIS TSCE 90° M10X20 UNI 5933	TORNILLO M10X20 UNI 5933
B2004		VITE TE M10X90 UNI 5737	SCREW TE M10X90 C24UNI 5737	SECHSKANTSCHRAUBE M10X90 UNI 5737	VIS TH M10X90 C24UNI 5737	TORNILLO
B5007		RONDELLA P 10 X 30 UNI 6593	WASHER 10 X 30 UNI 6593	UNTERLEGSCHIEBE 10 X 30 UNI 6593	RONDELLE PLATE 10 X 30 UNI 6593	ARANDELA 10X30 UNI 6593
B5018		VITE TE M12 X 100 UNI 5737	H.H. SCREW M12 X 100 UNI 5737	SCHRAUBE TE M12 X 100 UNI 5737	VIS TE M12 X 100 UNI 5737	TORNILLO TE M12X100 UNI 5737
B5088		DADO BLOK M8 UNI 7474	NUT M8 UNI 7474	MUTTER BLOCK. M8 UNI 7474	ECROU FREIN M8 UNI 7474	TUERCA AUTOBLOCANTE M8 UNI 7474
C0028		NIPPLO M1/4	NIPPLE M1/4	RACCORD FILETÉ M1/4	NIPPEL M1/4	NIPLE M1/4
C0040		RIDUZIONE M-F 1/4"X1/8"	REDUCTION M-F 1/4 X 1/9	REDUKTION G1/4" - G 1/8"	RÉDUCTEUR M/F G 1/4" - G 1/8"	REDUCCIÓN M/F G 1/4" - G 1/8"

C0059		PROLUNGA M 1/4"× F 1/4"	EXTENSION M 1/4"× F 1/4"	VERLÄNGERUNG M 1/4"× F 1/4"	RALLONGE M 1/4" - F 1/4"	DISTANCIADOR M 1/4"× F 1/4"
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21 UNI 6592	SCHEIBE Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21	ARANDELA PLANA Ø10 5X21
C0098		VITE TE M8X20 UNI 5739	SCREW M8X20 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M8X20 UNI 5739	VIS TH M8X20 UNI 5739	TORNILLO TE M8X20 ZINCADO
C0124	*	VALVOLA SICUREZZA 1/4" 8 BAR	SAFETY VALVE M1/4" 8 BAR	SICHERHEITSVENTIL M1/4" 8 BAR	SOUPAPE SÉCURITÉ 1/4" 8 BARS	VÁLVULA DE SEGURIDAD 1/4 8 BAR
C0238		GHIERA SEMIRAPIDA M 1/4	SEMI-RAPID MALE FERRULE	BAGUE SEMI-RAPIDE MÂLE	RACCORD A ÉCROU FENDU 1/4"	VIROLA SEMIRÁPIDA MACHO G 1/4"
C0276		ATTACCO RAPIDO M 1/4	QUICK COUPLING M1/4	SCHNELLANSCHLUSSKUPPLUNG	RACCORD RAPIDE	CONEXION RAPIDA
C0339		TUBO RILSAN 8X6 NERO	RILSAN HOSE D8X6	SCHLAUCH D.8X6	TUYAU RILSAN D.8X6	TUBO RILSAN Ø8X6
C0348		RACCORDO "T" F-F-F 1/4"	"T" CONNECTION F-F-F 1/4"	T-FÖRMIGES FITTING F-F-F 1/4"	RACCORD "T" F-F-F 1/4"	CONEXION "T" F-F-F 1/4"
C0535		VITE TE M10X20 UNI 5739	HH SCREW M10X20 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X20 UNI 5739	VIS TE M10X20 UNI 5739	TORNILLO M10X20 UNI 5739
C0566	*	MANOMETRO R D. 40 1/8 0-12 BAR	GAUGE R D. 40 1/8 0-12 BAR	MANOMETER R D. 40 1/8 0-12 BAR	MANÓMETRO R D. 40 1/8 0-12 BAR	MANÓMETRO R D. 40 1/8 0-12 BAR
C0661		DADO ALTO M5 UNI 5587 ZB	NUT M5 UNI 5587	MUTTER M5 UNI 5587	ECROU M5 UNI 5587	TUERCA M5 UNI 5587
C0883		RIDUZIONE F-F 1/4X1/8	REDUCTION F-F 1/4X1/8	REDUKTION F-F 1/4X1/8	RÉDUCTION F-F 1/4X1/8	REDUCCIÓN
R1000		CURSORE DENTATO	SERRATED SLIDER	KEILSTIFT	AXE CRANTÉ	
R1001		BRACCIO	ARM	ARME	BRAS	BRAZO
R1002		GUIDA PIVOTTANTE BRACCIO	ARM GUIDE	SCHWENKBARE ARMFÜHRUNG	BRAS GUIDE	
R1003		RUOTA DENTATA	SERRATED WHEEL	RAD	ROUE DENTÉE	RUEDA
R1004		SUPPORTO FISSO DX	DX FIXED SUPPORT	HALTER	SUPPORT FIXÉ DX	SOPORTE
R1005		CHIAVETTA C 10X8X22 UNI 6604	SPLINE C 10X8X22 UNI 6604	KEIL C 10X8X22 UNI6604	CLAVETTE 10X8X22 UNI 6604	
R1006		DADOBLK M20X1.5 UNI 7474 ZB	SELF-LOCKING NUT M20X1.5 UNI 7474 ZB	MUTTER M20X1.5 UNI 7474	ÉCROU AUTOBLOQUANT M20X1.5 UNI 7474 ZB	TUERCA M20X1.5 UNI 7474
R1009		SUPPORTO FISSO SX	SX FIXED SUPPORT	HALTER	SUPPORT FIXÉ SX	SOPORTE
R1012	*	VALVOLA A 3 POSIZIONI C.C.1/4	3 POSITION VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA
R1014		KIT PEDALIERA	PEDALS KIT	PEDALGRUPPE	PÉDALIER COMPLÈTE	
R1015	*	CILINDRO COMPLETO	COMPLETE CYLINDRE	ZYLINDER KOMPLETT	VEREIN COMPLÈTE	CILINDRO COMPLETO
R1016		VITE TE M12X70 PF UNI5737	SCREW M12X70 PF UNI5737	SCHRAUBE	VIS M12X70 UNI5737	TORNILLO
R1017XX		RAMPA SALITA-DISCESA	RISE-DESCENT RAMP	AUFFAHRRAMPE	RAMPE DE MONTÉE-DESCENTE	RAMPA
R1018XX		PIATTAFORMA	PLATFORM	PLATTFORM	PLATE-FORME	
R1019		SALVAPIEDI LUNGO	LONG FOOT GUARDS	LANGE FUSSSCHUTZLEISTEN	CHASSE-PIED LONG	
R1020		MOLLA+BULLONE10X90 SALVAP.	FOOT GUARDS SPRING-SCREW	FEDER	RESSORT+VIS	MUELLE+BULON
R1021		SALVAPIEDI CORTO	SHORT FOOT GUARDS	KURZE FUSSSCHUTZLEISTEN	CHASSE-PIED COURT	
R1022XX		SLITTA X LEVE	LEVER GUIDE	FÜHRUNGSSCHLITTEN	GUIDE DE BRAS	
R1023XX		LEVA EST.SX	EXTERNAL LEVER SX	HEBEL	BRAS DE LEVAGE EXTERNE SX	PALANCA
R1024		DISTANZIALE LEVE	LEVER SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE BRAS DE LEVAGE	DISTANCIADOR
R1025XX		BASAMENTO	BASE	GRUNDLAGE	CHÂSSIS	BASE
R1026XX		LEVA DI SICUREZZA	SAFETY LEVER	HEBEL	LÉVIER DE SÉCURITÉ	PALANCA
R1027XX		SICUREZZA MECCANICA	MECHANICAL SAFETY	MECHANISCHE SICHERHEIT	SÉCURITÉ MÉCANIQUE	SEGURIDAD MECANICA
R1028	*	MOLLA SICUREZZA MECCANICA	MECHANICAL SAFETY SPRING	FEDER	RESSORT SÉCURITÉ MÉCANIQUE	

R1029		DISTANZIALE SICUR.MECC	MECHANICAL SAFETY SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE SÉCURITÉ MÉCANIQUE	DISTANCIADOR
R1032XX		AGGANCIO SICUREZ.MECC.	MECHANICAL SAFETY COUPLER	MECHANISCHE SICHERHEITSKLINKE	FIXATION SÉCURITÉ MÉCANIQUE	ENGANCHE SEGURIDAD MECANICA
R1033XX		STAFFA BLOC.ATTUATORE PNEUMATICO	PNEUMATIC ACTUATOR LOCKING BRACKET	BÜGEL	ÉTRIER DE BLOCAGE COMMANDE PNEUMATIQUE	
R1034		PERNO SNODO LEVE	LEVER PIN	STIFT	GOUPILLE BRAS DE LEVAGE	PERNO
R1036		DADOBK ALTO M16 UNI 7473	SELF-LOCKING NUT M16 UNI 7473	MUTTER BLOK M16 UNI 7473	ÉCROU FREIN M16 UNI 7473	TUERCA AUTOBLOCANTE M16 UNI 7473
R1037		VITE TE M12X50 PF UNI5737	SCREW M12X50 PF UNI5737	SCHRAUBE	VIS M12X50 UNI5737	TORNILLO
R1038		VITE TE M16X80 PF UNI5737	SCREW M16X80 PF UNI5737	SCHRAUBE	VIS TH M16X80 UNI5737	TORNILLO
R1039		VITE TE M5X20 UNI5739	SCREW M5X20 UNI5739	SCHRAUBE	VIS TH M5X20 UNI5739	TORNILLO
R1040		VITE TE M12X65 PF 8.8 UNI 5737	SCREW TE M12X65 PF 8.8 UNI 5737	SCHRAUBE TE M12X65 PF 8.8 UNI 5737	VIS TH M 12X65 PF 8.8 UNI 5737	TORNILLO
R1336XX		LEVA INT.SX	INSIDE LEVER SX	HEBEL	BRAS DE LEVAGE INTERNE SX	PALANCA
R1337XX		LEVA INT.DX	INSIDE LEVER DX	HEBEL	BRAS DE LEVAGE INTERNE DX	PALANCA
R1338XX		LEVA EST.DX	EXTERNAL LEVER DX	HEBEL	BRAS DE LEVAGE EXTERNE DX	PALANCA
R2032		VITE TE M12X80 UNI 5737	SCREW TE M12X80	SCHRAUBE TE M12X80	VIS TE M12X80	TORNILLO
R2038		VITE TE M10X16 UNI 5739	SCREW TE M10X16 UNI 5739	SCHRAUBE TE M10X16 UNI 5739	VIS TE M10X16 UNI 5739	TORNILLO
R3325		MOLLA AD ARIA 14,5X3+ANELLI260	AIR SPRING	PNEUMATIKBALF 14,5 X 3 MIT RINGEN	SOUFFLET PNEUMATIQUE	
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS



Dichiarazione di conformità - Déclaration de conformité
 Declaration of Conformity - Konformitätserklärung
 Declaración de conformidad - Overensstemmelseserklæring
 Överensstämmande intyg - EG-Conformiteitsverklaring



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
 Via F.Brunelleschi, 12 42124 CADE' (Reggio Emilia) Italy
 Tel.++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997

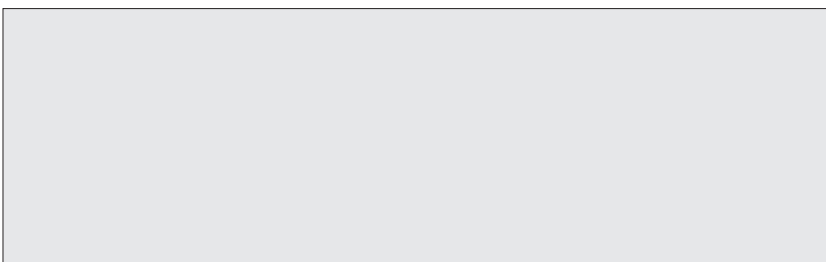
dichiariamo che il ponte sollevatore modello	declara, que l'elevador modelo
déclare que le pont elevateur modèle	Vi erklærer hermed, at autoløfter model
hereby we declare that the lift model	Vi förklarar härmed att billyft model
hiermit erklären wir, daß die Hebebühne Type	verklaren hiermee, dat

535A

I	è stato costruito in conformità alle direttive 2006/42/CE	ha sido fabricado según las directivas 2006/42/CE	E
F	a été construite en conformité avec les directives 2006/42/CE	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 2006/42/EØF	DK
GB	has been manufactured in conformity with the directives 2006/42/CE	är framställt i överensstämmelse med bestämmelser i RÅDETS DIREKTIV 2006/42/CE	S
D	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 2006/42/CE	Producten zijn gefabriceerd in overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE	NL

Matricola N° - N° de série -
 Serial N° - Maschinennummer

Fascicolo tecnico - Dossier technique
 Technical file - Techn. Dokumentation



WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
 Via F.Brunelleschi, 12
 42124 CADE' (Reggio Emilia) Italy

Ente certificatore - Organisme certificateur
 Notified body - Prüfsinstitut

Registrazione Nr. - Enregistrement N°
 Registered No. - Zertifikatnummer

**CE0044 TÜV
 TUV NORD CERT GMBH
 45141 ESSEN GERMANY**

04-205-2643/98